

Deu

Chapter 27

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
כָּל- אֶת- שָׁמַר לְאמֹר הָעָם אֶת- יִשְׂרָאֵל וְזָקְנֵי מֹשֶׁה וַיִּצְוּ
todo- (a) guarda dizendo o-povo (a) Israel e-os-anciãos-de Moisés e-ordenou
[H3605](#) [H0853](#) [H8104](#) [H0559](#) [H0853](#) [H3478](#) [H2205](#) [H4872](#) [H6680](#)
הַיּוֹם אֲתֹכֶם מִצְוָה אֲנִי אֲשֶׁר הַמִּצְוָה
hoje a-vós mando eu que o-mandamento
[H3117](#) [H0853](#) [H6680](#) [H0595](#) [H4687](#)

E deram ordem, Moisés e os anciãos, ao povo de Israel, dizendo: Guardae todos estes mandamentos que hoje vos ordeno:

2
יְהוָה אֲשֶׁר- הָאָרֶץ אֶל- הַיַּרְדֵּן אֶת- תַּעֲבְרוּ אֲשֶׁר בַּיּוֹם וְהָיָה
Yahweh que- a-terra a- o-Jordão (a) atravessardes que no-dia e-será
[H3068](#) [H0776](#) [H0413](#) [H3383](#) [H0853](#) [H3117](#) [H1961](#)
בְּשִׁידִי: אֵתְּם וְשַׂרְתָּ גְדֵלוֹת אֲבָנִים לָךְ וְהִקְמַתָּ לָךְ נָתַן אֱלֹהֶיךָ
com-cal elas e-cairáś grandes pedras a-ti e-erguerás a-ti dá teu-Deus
[H7875](#) [H0853](#) [H7874](#) [H0068](#) [H5414](#) [H0430](#)

Será pois que, no dia em que passares o Jordão á terra que te dér o Senhor teu Deus, levantar-te-has umas pedras grandes, e as caiarás com cal.

3
בְּעָבְרְךָ הַזֹּאת הַתּוֹרָה דְּבָרֵי כָּל- אֶת- עָלֵיהֶן וְכָתַבְתָּ
em-teu-atraversar esta a-Torah palavras-de todas- (a)- sobre-elas e-escreverás
[H2063](#) [H8451](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3789](#)
זִבַת לְמַעַן אֲשֶׁר תָּבֵא אֶל- הָאָרֶץ אֶת- הָאָרֶץ אֲשֶׁר- הָאָרֶץ אֶל- תָּבֵא אֲשֶׁר
que-flui terra a-ti dá teu-Deus Yahweh que- a-terra a- entres que para-que
[H2100](#) [H0776](#) [H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0935](#) [H4616](#)
חֶלֶב וְדָבָשׁ כַּאֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה אֱלֹהֵי- אֲבֹתֶיךָ לָךְ
a-ti teus-pais Deus-de- Yahweh falou como e-mel leite
[H0001](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1706](#) [H2461](#)

E, havendo-o passado, escreverás n'ellas todas as palavras d'esta lei, para entrases na terra que te dér o Senhor teu Deus, terra que mana leite e mel, como te disse o Senhor Deus de teus paes.

4
אֲשֶׁר הָאֵלֶּה הָאֲבָנִים אֶת- תְּקִימוּ הַיַּרְדֵּן אֶת- בְּעָבְרְכֶם וְהָיָה
que estas as-pedras (a) erguereis o-Jordão (a) em-vosso-atraversar e-será
[H0428](#) [H0068](#) [H0853](#) [H3383](#) [H0853](#) [H1961](#)
: בְּשִׁידִי אֹתְּם וְשַׂרְתָּ עִיבָל בְּתַר הַיּוֹם אֲתֹכֶם מִצְוָה אֲנִי
com-cal elas e-cairáś Ebal no-monte hoje a-vós mando eu
[H7875](#) [H0853](#) [H7874](#) [H2022](#) [H3117](#) [H0853](#) [H6680](#) [H0595](#)

Será pois que, quando houveres passado o Jordão, levantareis estas pedras, que hoje vos ordeno, no monte Ebal, e as caiarás com cal.

5 עליהם תניף לא־ אבנים מזבח אלהיך ליהוה שם מזבח וּבְנִיתָ e-edificarás
sobre-elas moverás não-pedras altar-de teu-Deus a-Yahweh altar lá H3808 H0068 H4196 H0430 H3068 H4196 H8033 H1129

בְּרֹזֶל:
ferro
H1270

E ali edificarás um altar ao Senhor teu Deus, um altar de pedras; não alçarás ferro sobre ellas.

6 אבנים שלמות תבנה את־ מזבח יהוה אלהיך ותשלית עליו e-oferecerás teu-Deus Yahweh altar-de (a) edificarás inteiras pedras
H5927 H0430 H3068 H4196 H0853 H1129 H8003 H0068

עולת־ אלהיך ליהוה holocaustos
teu-Deus a-Yahweh
H0430 H3068

De pedras inteiras edificarás o altar do Senhor teu Deus; e sobre elle offererás holocaustos ao Senhor teu Deus.

7 וּזְבַחְתָּ שְׁלָמִים וְאָכַלְתָּ שֵׁם וְשִׂמְחָתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: e-sacrificarás ofertas-pacíficas e-comerás lá e-alegrar-te-ás e-te alegrarás
H0430 H3068 H6440 H8055 H8033 H0398 H8002 H2076

Tambem sacrificarás offertas pacificas, e ali comerás perante o Senhor teu Deus, e te alegrarás.

8 וְכָתַבְתָּ עַל־ הָאֲבָנִים אֶת־ כָּל־ דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּאֵר׃ e-escreverás sobre-as-pedras (a)-todas-palavras-de esta a-Torah claramente bem esta a-Torah
H3190 H0874 H2063 H8451 H1697 H3605 H0853 H0068 H3789

ס
§

E n'estas pedras escreverás todas as palavras d'esta lei, exprimindo-as bem.

9 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֵל כָּל־ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר וְהִסַּכְתָּ וְשָׁמַעַתָּ מֹשֶׁה וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֵל כָּל־ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר וְהִסַּכְתָּ וְשָׁמַעַתָּ
e-os-sacerdotes Moisés e-os-sacerdotes os-levitas a todo-Israel dizendo e-ouve e-ouve
H3548 H4872 H1696 H8085 H5535 H0559 H3478 H3605 H0413 H3881 H3548 H4872 H1696

יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה תָּנָה נִתְּנָה לְעַם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ: Israel o-dia este este o-dia Israel
H3478 H2088 H3117 H3478 H0430 H3068 H1961 H2088 H3117 H3478

Fallou mais Moysés, juntamente com os sacerdotes levitas, a todo o Israel, dizendo: Escuta e ouve, ó Israel! n'este dia vieste a ser por povo ao Senhor teu Deus.

10 וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְעָשִׂיתָ אֶת־ מִצְוֹתָיו וְאֶת־ מִצְוֹתָיו וְשָׁמַעְתָּ e-ouvirás à-voz-de Yahweh teu-Deus e-farás e-farás
H8085 H0430 H3068 H0853 H4687 H0853 H0430 H3068 H0853

חֲקֵיוֹ אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶיךָ הַיּוֹם הַזֶּה: que eu mando-te hoje
H0595 H6680 H3117 H2706

Portanto obedecerás á voz do Senhor teu Deus, e farás os seus mandamentos e os seus estatutos que hoje te ordeno.

11 וַיִּצַו מֹשֶׁה אֶת־ הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר: e-ordenou Moisés (a) Moisés e-ordenou
H0853 H4872 H6680 H0559 H1931 H3117

E Moysés deu ordem n'aquelle dia ao povo, dizendo:

12 אֵלֶּה יַעֲמִדוּ לְבָרֵךְ אֶת-הָעָם עַל-הַר גְּרִזִּים 12
 estes ficarão-de-pé para-abençoar (a) o-povo sobre- monte Gerizim
[H0428](#) [H5975](#) [H1288](#) [H0853](#) [H2022](#) [H1630](#)

וְיַבְנִימִן: וְיֹסֵף וְיִשָּׂכָר וְיְהוּדָה וְלֵוִי שִׁמְעוֹן הַיַּרְדֵּן אֶת-בְּעִבְרָכֶם
 e-Benjamin e-José e-Issacar e-Judá e-Levi Simeão o-Jordão (a) em-vosso-atravesar
[H1144](#) [H3130](#) [H3485](#) [H3063](#) [H3878](#) [H8095](#) [H3383](#) [H0853](#)

Quando houverdes passado o Jordão, estes estarão sobre o monte Gerizim, para abençoarem o povo: Simeão, e Levi, e Judah, e Issacar, e José, e Benjamin;

13 וְאֵלֶּה יַעֲמִדוּ עַל-הַקְּלָלָה בְּתֵר עֵיבָל רְאוּבֵן גָּד וְאַסֵּר 13
 e-estes ficarão-de-pé sobre- a-maldição no-monte Ebal Rúben Gad e-Aser
[H0428](#) [H5975](#) [H2022](#) [H7045](#) [H2205](#) [H1410](#) [H0836](#)

וְזִבְלוֹן דָּן וְנַפְתָּלִי:
 e-Zebulom Dã e-Naftali
[H2074](#) [H1835](#) [H5321](#)

E estes estarão para amaldiçoar sobre o monte Ebal: Ruben, Gad, e Aser, e Zebulon, Dan e Naphtali.

14 וְעֲנִי הַלְוִיִּם וְאָמְרוּ אֵל-כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל קוֹל רָם: ס 14
 e-responderão os-levitas e-dirão a- todo- homem-de Israel alta voz
[H3881](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3605](#) [H0376](#) [H3478](#)

E os levitas protestarão a todo o povo de Israel em alta voz, e dirão:

15 אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה פֶסֶל יַעֲשֶׂה וְיַעֲשֶׂה תוֹעֵבַת יְהוָה אָרוּר 15
 maldito o-homem que fizer ídolo ou-imagem-fundida abominação-de Yahweh
[H0779](#) [H0376](#) [H6459](#) [H8441](#) [H3068](#)

מַעֲשֵׂה יָדַי חֲרָשׁ וְשֵׁם בְּסֵתֶר וְעָנִי כָל-הָעָם וְאָמְרוּ: אָמֵן
 obra-de mãos-de artesão e-puser em-secreto e-responderá todo-o-povo amém
[H4639](#) [H3027](#) [H2796](#) [H3605](#) [H0559](#) [H0543](#)

ס
 §

Maldito o homem que fizer imagem de escultura, ou de fundição, abominação ao Senhor, obra da mão do artefice, e a pozer em um lugar escondido. E todo o povo responderá, e dirá: Amen.

16 אָרוּר מַקְלֵה אָבִיו וְאָמוּ וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן: ס 16
 maldito quem-desonra seu-pai ou-sua-mãe e-dirá todo-o-povo amém
[H0779](#) [H7034](#) [H0001](#) [H0517](#) [H0559](#) [H3605](#) [H0543](#)

Maldito aquele que desprezar a seu pae ou a sua mãe. E todo o povo dirá: Amen.

17 אָרוּר מְסִיג גְּבוּל רֵעֵהוּ וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן: ס 17
 maldito quem-remove marco-de seu-próximo e-dirá todo-o-povo amém
[H0779](#) [H5253](#) [H1366](#) [H7453](#) [H0559](#) [H3605](#) [H0543](#)

Maldito aquele que arrancar o termo do seu proximo. E todo o povo dirá: Amen.

18 אָרוּר מַשְׁנֵה עֵוֶר בְּדַרְדָּר וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן: ס 18
 maldito quem-faz-errar cego no-caminho e-dirá todo-o-povo amém
[H0779](#) [H7686](#) [H5787](#) [H1870](#) [H0559](#) [H3605](#) [H0543](#)

Maldito aquele que fizer que o cego erre do caminho. E todo o povo dirá: Amen.

19 אָרוֹר אַמֶּם מְטָה מִשְׁפֵּט גֵר- וְאֶלְמָנָה יְתוּם וְאָמַר כָּל- הָעָם אָמֵן :
 maldito quem-perverte juízo-de estrangeiro- orfão e-viúva e-dirá todo- o-povo amém
[H0779](#) [H5186](#) [H4941](#) [H1616](#) [H3490](#) [H0490](#) [H0559](#) [H3605](#) [H0543](#)

ס
§

Maldito aquelle que perverter o direito do estrangeiro, do orphão e da viuva. E todo o povo dirá: Amen.

20 אָרוֹר אֵשֶׁת אָבִיו כִּי גִלָּה כִנָּה אָבִיו שֵׁכֶב עִם- שְׁכֵב אָרוֹר
 maldito mulher-de seu-pai porque descobriu cobertura-de seu-pai com- quem-se-deita
[H0779](#) [H7901](#) [H0802](#) [H0001](#) [H1540](#) [H3671](#) [H0001](#)

וְאָמַר כָּל- הָעָם אָמֵן :
 e-dirá todo- o-povo amém
[H0559](#) [H3605](#) [H0543](#)

Maldito aquelle que se deitar com a mulher de seu pae, porquanto descobriu a ourela de seu pae. E todo o povo dirá: Amen.

21 אָרוֹר שֵׁכֶב עִם- כָּל- בְּהֵמָה וְאָמַר כָּל- הָעָם אָמֵן :
 maldito quem-se-deita com- qualquer- animal e-dirá todo- o-povo amém
[H0779](#) [H7901](#) [H3605](#) [H0929](#) [H0559](#) [H3605](#) [H0543](#)

Maldito aquelle que se deitar com algum animal. E todo o povo dirá: Amen.

22 אָרוֹר שֵׁכֶב עִם- אַחֲתוֹ בַת- אָבִיו אוֹ בַת- אִמּוֹ
 maldito quem-se-deita com- sua-irmã filha-de- seu-pai ou filha-de- sua-mãe
[H0779](#) [H7901](#) [H0269](#) [H1323](#) [H0001](#) [H1323](#) [H0517](#)

וְאָמַר כָּל- הָעָם אָמֵן :
 e-dirá todo- o-povo amém
[H0559](#) [H3605](#) [H0543](#)

Maldito aquelle que se deitar com sua irmã, filha de seu pae, ou filha de sua mãe. E todo o povo dirá: Amen.

23 אָרוֹר שֵׁכֶב עִם- חֹתְנָתוֹ וְאָמַר כָּל- הָעָם אָמֵן :
 maldito quem-se-deita com- sua-sogra e-dirá todo- o-povo amém
[H0779](#) [H7901](#) [H0559](#) [H3605](#) [H0543](#)

Maldito aquelle que se deitar com sua sogra. E todo o povo dirá: Amen.

24 אָרוֹר מָכָה רֵעֵהוּ בְּסֵתֶר וְאָמַר כָּל- הָעָם אָמֵן :
 maldito quem-fero seu-próximo em-secreto e-dirá todo- o-povo amém
[H0779](#) [H5221](#) [H7453](#) [H0559](#) [H3605](#) [H0543](#)

Maldito aquelle que ferir ao seu proximo em occulto. E todo o povo dirá: Amen.

25 אָרוֹר לִקַּח שָׂחָד לְהַכּוֹת נַפְשׁ דָּם וְנָקָה וְאָמַר כָּל- הָעָם
 maldito quem-aceita suborno para-ferir alma-de sangue inocente e-dirá todo- o-povo
[H0779](#) [H3947](#) [H7810](#) [H5221](#) [H5315](#) [H1818](#) [H0559](#) [H3605](#)

אָמֵן :
 amém
[H0543](#)

Maldito aquelle que tomar peita para ferir a alguma pessoa, o sangue do innocente. E todo o povo dirá: Amen.

וְאָמַר	אֹתָם	לַעֲשׂוֹת	הַזֹּאת	הַתּוֹרָה־	דִּבְרֵי	אֶת־	יְקִים	לֹא־	אֲשֶׁר	אָרוּר
e-dirá	elas	fazendo	esta	a-Torah-	palavras-de	(a)	confirmar	não-	que	maldito
H0559	H0853		H2063	H8451	H1697	H0853		H3808		H0779
							כֹּל־	אָמֵן:	הָעָם	כָּל־
							אֵל	amém	o-povo	todo-
								H0543		H3605

Maldito aquele que não confirmar as palavras d'esta lei, não as fazendo. E todo o povo dirá: Amen.